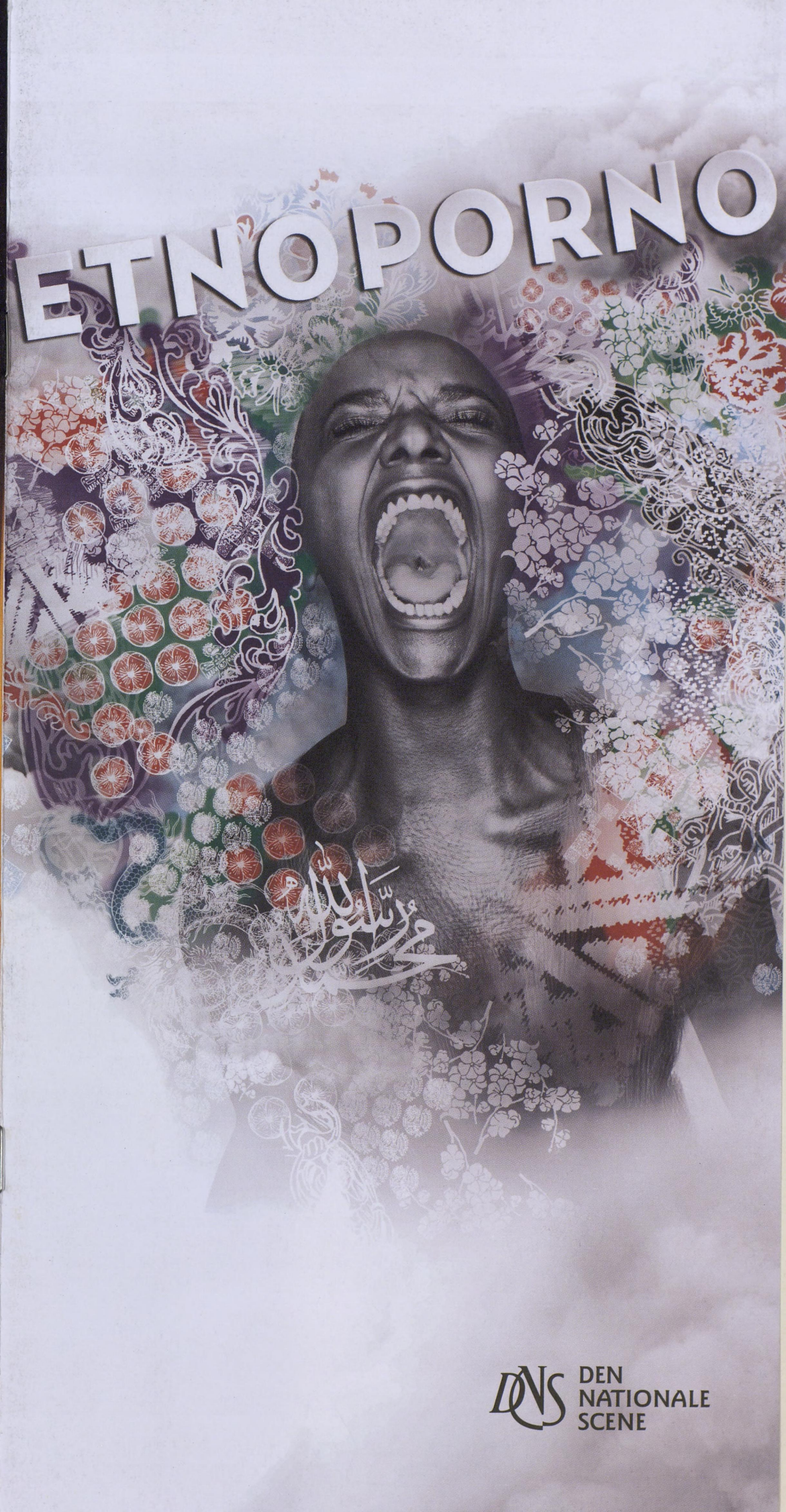


# ETNO PORNO



رسول الله



Kjære publikum!

Hvem er vi? Hva er det egentlig å være norsk? Hvorfor er det slik at et ord i munnen på en med en annen hudfarge får en helt annen betydning enn når en etnisk norsk uttaler det samme?

Er det slik at vi ser en idealist når vi ser en blond norsk jente ta på seg et palestinasjal - men når en mørkhudet person tar på seg samme sjalet, så ser vi en terrorist?

Hva er det egentlig som skaper våre holdninger og fordommer, drømmer og mål?

*Etnoporno* er skrevet av den svenske aktivisten og forfatteren America Vera-Zavala. Den er skrevet som en monolog, og den er en rå og modig kommentar til dagens multikulturelle samfunn.

Hovedpersonen Aisha er en opprører som starter organisasjonen KFSPR - Kvinners Front for Seksuell og Politisk Revolusjon. *Etnoporno* er Aishas anklage mot et fellesskap hvor etnisitet avgjør hvordan samfunnet ser på deg. Hun er lei av media som farer med usannheter for å selge nyheter. Hun vil ha en slutt på etnopornoen. På tross av sin skepsis mot det moderne mediesamfunnet, melder Aisha seg på "Idol". Forestillingen vil vise om hun har mulighet for å lykkes.

Vi er stolte over å invitere Nina Wester til hennes første regioppgave i Bergen. I 2010 vant hun Heddaprisen for beste regi med forestillingen *Vi som er hundre* på Rogaland Teater, og til nyttår overtar hun sjefsstolen på Hålogaland Teater. Men først skal hun signere to produksjoner hos oss som handler om hvem vi er og hva vi vil. Hennes neste forestilling på DNS er nemlig *Drømmebyen*, som handler om hvordan det er å være ung i Bergen.

Men i dag er det *Etnoporno* som stiller spørsmål om hvem vi er og hvilke muligheter vi gir hverandre.

Velkommen på Den Nationale Scene!



Nasionalbiblioteket  
Depotbiblioteket





*Etnoporno* er skrevet av svensk-chilenske America Vera-Zavala og hadde urpremiere på Teater Tribunalen i Stockholm i 2008. Dette er første gang stykket fremføres i Norge, med Norgespremiere under årets Festspill.

AV NINA WESTER

America (f 1976) er vel kjent i Sverige som forfatter, debattant og aktivist. Hun var en av grunnleggerne av ATTAC-bevegelsen og har sittet i Europaparlamentet for Vänsterpartiet med fokus på arbeideres rettigheter. I 2007 inviterte Lars Norén henne til å skrive et stykke for Riksteatern om papirløse arbeidere. Etter det har America vært dramatiker og skrevet stykker som *Gangs of Gothenburg* for Backa Teater i Göteborg og *Rosa Pumps* for Norrbottensteatern. Hun er dessuten kunstnerisk leder for Botkyrka Community Theater utenfor Stockholm der forstadens egne innbyggere får utvikle scenekunst på nye arenaer.

– Jeg vil at dramatikkk skal føles, skal forandre, sier America.

– Jeg vil at teater skal være livsviktig, noe vi ikke kan være uten. Jeg vil at scenen skal være et sted for dem som ikke tror den er deres. Derfra skal vi høre historier om oss selv og livet, og gi kraft. Aller helst vil jeg at vi ikke klarer å gå hjem etterpå, men må gå ut og snakke om «hva du og jeg skal gjøre for å forsette å leve»?

I *Etnoporno* møter vi Aisha som melder seg på *Idol* for å bruke det som en arena for revolusjon. Hun kommer fra Libanon og bor i en innvandrertett drabantby med dårlig rykte. Aisha vet hun er en av dem alle ser på som «de andre» og at det er vanskelig for henne å klatre på rangstigen siden hun har det navnet og den hudfargen hun har. Ikke minst gjelder dette alle fordommer og



redsler knyttet til henne som muslim, at alle tror hun er undertrykt som kvinne og en potensiell terrorist som er en trussel mot det norske.

– Jeg har et minne i kroppen om at jeg står ved siden av min chilenske pappa og tenker at jeg vil forklare at han ikke slår meg eller min mamma. Det var tidlig på 80-tallet og en bølge av latinamerikanere flyktet til Sverige fra militærdiktaturet. Vi ble tatt i mot, men fordommene kokte. Jeg var et barn som ville forsvare min pappa og dermed meg selv.

Så kom 2001 og alles øyne ble rettet mot muslimene. Jeg så unge jenter stå ved siden av sine fedre og føle det samme.

Aisha lever i skjøten mellom en muslimsk kultur og en norsk kultur. I forestillingen gjestes hun av tre kvinner - skuespillerne Sulekha Ali Omar og Katrine Dale, og dj Dionne Elizabeth. Som publikum inviteres vi inn i hennes tankeboble der hun leker hemningsløst med fordommer, fiendebilder og multikulturelle symboler. Med humor og fandenivoldskhet forsøker Aisha å gjøre opprør mot alle mytebildene, og leker med ulike scenarioer som kan gi henne definisjonsmakten.

– Jeg er lei av at man definerer problemer blant innvandrere som etniske. Det handler like mye om klasse, om

frustrasjonen over å ikke få muligheten til et bedre liv. Om man ser på opprør i forstedene i Malmø, London, København og andre steder handler det om at folk er lei av å bli stigmatisert. De vil ha økonomisk makt, sosial makt og da kan sangkonkurranser som "Idol" være en viktig arena for å synes, sier America.

– Det er gjerne mennesker med arbeiderklassebakgrunn som søker seg til sånne konkurranser, som en demokratisk arena for å la sin stemme bli hørt. Begrepet «etnoporno» er et lite brukt ord på norsk. I stykket omtales etnoporno som et rasende angrep på begrep som flerkultur og integrasjon. Aisha ønsker ikke lenger å bli betraktet som et sosialpornografisk objekt. Hun hater ord som flerkultur og integrasjon. Hun krever at hennes kultur blir respektert, ikke demonisert.

– Jeg er ikke redd for at Aisha skal forsterke fordommer. Hun leker vilt med dem og gir dem tilbake til publikum. For stykket handler jo like mye om oss som ser på som det handler om henne.

I fjor var det den arabiske våren som beviste at revolusjon er mulig for den som tror på demokrati og likeverd. I Aishas lekende og brutale tankerom kan alt skje.





**Regissør Nina Wester**, (37) er utdannet dramatiker og regissør fra Dramatiska Institutet i Stockholm. Hun er opprinnelig fra Namsos, men er bosatt i Tromsø der hun etter nyttår tiltrer som teatersjef ved Hålogaland Teater. Nina har fått strålende kritikker for sine oppsetninger blant annet på Stockholm Stadsteater, Dramaten og Riksteatern, med forestillinger som *Fjäderskogen* (2006), *Mitt namn är Rachel Corrie* (2007), *Love och cirkusfåglarna* (2008) *No tears for queers* (2009). Hun har også gjort oppsetninger i Norge som *Skråninga* ved Nord-Trøndelag Teater, *For lukkede dører* på Nationaltheatret, *Ulovleg norsk* på Det Norske Teatret og senest *Hamlet* ved Hålogaland Teater. I 2010 vant hun Hedda-prisen for Årets beste forestilling for *Vi som er hundre* på Rogaland Teater. *Etnoporno* er hennes debut på DNS.

**Scenograf og kostymedesigner Daniel Åkerström-Steen** er utdannet ved Dramatiska Institutet i Stockholm. Han har arbeidet med mange kritikerroste produksjoner som eksempelvis *Filippa Bark och döden* (2007) på Uppsala Stadsteater, Stockholms stadsteaters oppsetning av Jonas Hassen Khemiris *Fem gånger Gud* (2008) og svenske Riksteaterns *No tears for queers* (2009). I fjor var han blant annet scenograf og kostymedesigner på *Ingvar – En musikalisk möbelsaga* på Örebro länsteater, og på Hålogaland Teater sin oppsetning av *Hamlet*. *Etnoporno* er Åkerström-Steen sin første oppgave på DNS.

## DJ

**Dionne Elizabeth** er yogalærer, forfatter og DJ som flyttet fra Brighton i Storbritannia til Norge i 2010. Hun har tidligere bodd i London, Barcelona, Monaco, Côte d'Azur og i Karibien. I løpet av karrieren har hun jobbet primært i kreative bransjer. Hun arbeider for tiden med Bergen Kunstmuseum hvor hun er vert for ukentlige kunst-, yoga-, og musikk klasser på ulike steder i Bergen.



Sulekha Ali Omar

**Sulekha Ali Omar** er utdannet ved ballettlinjen på Kunsthøgskolen i Oslo (2004-07). Hun har tidligere jobbet som frilansdanser i Oslo med ulike koreografer. Hun har også spilt i *Folk og røvere i Kardemomme by* (2008) på Riksteatret og *Kurt koker hodet* (2010) på Oslo Nye Teater. Hun spilte også i *Før det ringer* på Brageteatret, som vant Heddaprisen som beste ungdomsforestilling i 2010. Sulekha fikk sin debut på DNS i *Mor Courage og barna hennes* tidligere i år. *Etnoporno* er hennes første hovedrolle.



Katrine Dale

**Katrine Dale** er utdannet innen film- og TV-produksjon fra Noroff Instituttet i 2005. Hun var regiassistent på Bobbie Peers' *Sniffer*, som i 2006 vant Gullpalmen i Cannes for beste kortfilm. Våren 2008 spilte Katrine i *Mann=Mann* på Rogaland Teater, et stykke som fikk tildelt Heddaprisen samme år som Årets teaterprosjekt. På DNS kjenner vi henne fra blant annet *Askepott* (1999), *Festen* (2002), og nå i vår *Lughnasa – ein irsk seinsommardans*.



# FTNOPORNO

AV AMERICA VERA-ZAVALA

Regissør: **NINA WESTER**

Scenograf/kostymedesigner: **DANIEL ÅKERSTRÖM-STEEN**

Lysdesigner: **ARNE KAMBESTAD**

Maskør: **METTE NOODT**

Dramaturg: **SOLRUN TOFT IVERSEN**

Oversetter: **ANDREAS ØSTBY**

Med: **SULEKHA ALI OMAR, KATRINE DALE OG DIONNE ELIZABETH**

Teaterforlag: Colombine Teaterforlag

Inspisient: Sten Are Fogge

Lydtekniker: Bjarthe Våge

Rekvisitør: Espen Røen

Sufflør: Nina Agnethe Kopperdal

Dekor og kostymer er produsert på Den Nationale Scenes verksteder.

Forestillingen varer i ca. 1 time og 15 minutter, uten pause.

Det er ikke tillatt å fotografere, filme eller å gjøre lydopptak under forestillingen.



**FESTSPILLPREMIERE PÅ LILLE SCENE 23. MAI 2012**

AS Den Nationale Scene, Pb 78, Sentrum, 5803 Bergen, Tlf: 55 55 54 97 00

Billettbestilling tlf 55 60 70 80, [www.dns.no](http://www.dns.no)

Ansvarlig utgiver: Agnete G. Haaland | Redaktør: Ole Friele jr. | I redaksjonen: Ole Friele jr.,

Nina Wester, Tove Jensen Holmås, Katrine Dale og Solrun Toft Iversen | Scenefoto: Magnus Skrede |

Forside- og portrettfoto: Fredrik Arff | Grafisk utforming: Eva Tuft Design | Trykk: Scanner Grafisk AS

Program nr. 6 - 2012 Kr. 20,-

